今天是2021年5月8日 星期六 J088800000000 退出

www.firstlight.cn

首 页 学术站点 知识要闻 国际动态 人 物 研招资料 会议中心 学术指南 课 件 知 识 库

会议中心 所有学科 标题 精确搜索

首页 >> 文学 >> 应用语言学 >> 翻译学 >>

第二届"传统文化翻译与国际传播学术研讨会"在蓉召开

http://www.firstlight.cn 2021/4/29

[作者] 传统文化翻译与国际传播专业委员会
[单位] 传统文化翻译与国际传播专业委员会

[摘要] 2021年4月16日-18日，由中国中医药研究促进会指导，传统文化翻译与国际传播专业委员会主办，西南交通大学外国语学院承办的第二届"传统文化翻译与国际传播学术研讨会"在四川省成都市召开。本次会议以翻译与国际传播为主题，围绕"中国典籍翻译与国际传播，中医药典籍、民族医药典籍翻译与中医文化国际传播，走出去背景下中医药文化与文创产业的结合，中医与文学、语言学研究、文化外译的跨学科研究"等分议题展开研讨。300余名来自中医药...

[关键词] 第二届 传统文化翻译 国际传播 学术研讨会 蓉

2021年4月16日-18日，由中国中医药研究促进会指导，传统文化翻译与国际传播专业委员会主办，西南交通大学外国语学院承办的第二届"传统文化翻译与国际传播学术研讨会"在四川省成都市召开。

本次会议以翻译与国际传播为主题，围绕"中国典籍翻译与国际传播，中医药典籍、民族医药典籍翻译与中医文化国际传播，走出去背景下中医药文化与文创产业的结合，中医与文学、语言学研究、文化外译的跨学科研究"等分议题展开研讨。300余名来自中医药、翻译文化与传播领域的专家学者参加此次研讨会。

本次会议是多学科、多专业、多层次对传统文化进行多维度学术融合的一次盛会。在主旨发言中，上海大学赵彦春教授表示，翻译中华典籍，要揭秘汉语的结构及其丰富性和灵活性，从汉语的结构导入，进而对汉外语言进行对比并上升到形而上学的抽象层面来看待人类的普遍语法。对于医学典籍的翻译，在理解晦涩难懂的医古文时同样需要认知到医古文汉语结构的丰富性和灵活性；成都中医药大学钟森教授对根植于中国文化的中医药文化进行了讲解与阐释；《光明中医》杂志主编杨建宇研究员发表了中医药名词的逻辑要点赏析，通过对比较典型的几则中医药名词术语的内涵与外延的勾列赏析，展示中医药博大精深的文化魅力和悠久历史；北京中医药大学周晓菲博士就中医国际传播面临的诸多文化问题进行了细致梳理与解答；四川大学曹明伦教授围绕"对外文化传播"和"对外翻译"两个概念，提出了中国人自己对外翻译的必要性；广东外语外贸大学卢植教授借助语料库工具，以定量与定性相结合的研究方式对比分析了白睿文在《活着》英译本与他的其他译文上的异同，并分析其译作风格；河北师范大学李正栓教授以小畑熏良英译《李白诗集》为例，结合译作的背景与影响，通过对译者翻译理念、翻译选材和翻译策略的分析，探讨了第三方译者的传播路径对中诗西传的作用与启示。最后，西南交通大学俞森林教授从中国道教与中华传统医学的历史渊源、思想渊源、道门中的医家、道书中的医书四个方面，探讨中国道教与中国传统医学之关系。

在分议题研讨中，有关中医翻译的话题引发了全场与会学者的思考与共鸣。会议最后，滨州医学院副院长李燕妮为承办2022年中国中医药研究促进会传统文化翻译与国际传播高端论坛做承诺发言，西北师范大学副院长杨保林为承办2022年第三届中国中医药研究促进会传统文化翻译与国际传播学术年会做承诺发言。

原文地址

原文发布时间：2021/4/25

引用本文：

传统文化翻译与国际传播专业委员会．第二届"传统文化翻译与国际传播学术研讨会"在蓉召开．
http://www.firstlight.cn/View.aspx?infoid=4198189．
发布时间：2021/4/25．检索时间：2021/5/8

我要入编 ┆ 本站介绍 ┆ 京ICP证030426号-15 ┆ 公司介绍 ┆ 联系方式 ┆ 我要投稿

北京雷速科技有限公司 版权所有 2003-2021

Email: leisun@firstlight.cn